



## Программы для потребителей

Государственные и федеральные программы, призванные помочь Вам управлять своими счетами за коммунальные услуги

### Помощь в оплате счетов

У компаний Pacific Gas and Electric Company, Southern California Edison, San Diego Gas & Electric Company и Southern California Gas Company могут быть программы помощи в оплате и графики платежей, которые помогут Вам управлять своими счетами. Обратитесь напрямую в коммунальную службу, позвонив по номеру телефона службы поддержки клиентов, указанному на первой странице Вашего счета. Если Вам нужна помощь в согласовании графика платежей, обратитесь в отделение по делам потребителей CPUC по телефону 1-800-649-7570. Клиенты водоканалов могут претендовать на установление графиков платежей, если отключение водоснабжения неизбежно. Кроме того, многие крупные компании водоснабжения предлагают графики платежей для семей военнослужащих. Для получения дополнительной информации обратитесь в Вашу компанию водоснабжения.



Комиссия по коммунальным услугам Калифорнии (CPUC) хочет, чтобы Вы знали, что существует множество государственных и федеральных программ, призванных помочь Вам управлять своими счетами за коммунальные услуги. Среди таких программ:

- «Калифорния ЛайфЛайн»
- Программа телекоммуникаций для глухих и инвалидов (DDTP)
- Альтернативные тарифы на энергию в Калифорнии (CARE)
- Программа помощи в экономии энергии
- Программа оказания помощи семьям с низким доходом в оплате за энергопотребление (LINEAR)
- Программа помощи семьям в оплате электроэнергии (FERA)
- Медицинское базовое пособие
- Помощь компании водоснабжения

#### Подробнее об этих программах для потребителей:



**ВЕБ-САЙТ:** [www.cpuc.ca.gov/team-and-changes](http://www.cpuc.ca.gov/team-and-changes)



**ЭЛ. ПОЧТА:** [teamandchanges@cpuc.ca.gov](mailto:teamandchanges@cpuc.ca.gov)

*продолжение далее*



**California Public  
Utilities Commission**

505 Ван Несс Авеню  
Сан-Франциско,  
Калифорния 94102

800-848-5580 (бесплатно)  
[cpuc.ca.gov](http://cpuc.ca.gov)



## Помощь в области коммуникаций

### «Калифорния ЛайфЛайн»

Программа «Калифорния ЛайфЛайн» предоставляет скидки на услуги домашней или сотовой телефонной связи семьям, имеющим на это право. Семьи могут претендовать на получение помощи двумя способами: **(1)** по уровню дохода или **(2)** путем участия в соответствующей программе государственной помощи.

**(1)** По уровню дохода. На участие в программе могут претендовать семьи, общий доход которых не превышает следующих предельных значений:

1 участник	\$23 400
2 участника	\$31 700
3 участника	\$40 000
4 участника	\$48 400
Каждый дополнительный участник	\$8 400

*Данные предельные значения уровня дохода действуют с 1 июня 2024 года по 31 мая 2025 года.*

**(2)** Путем участия в соответствующей программе государственной помощи. Семьи также могут претендовать на получение помощи, если хотя бы один из их членов зарегистрирован в соответствующей программе государственной помощи. Список программ можно найти на веб-сайте [www.cpuc.ca.gov/LifeLine](http://www.cpuc.ca.gov/LifeLine).

Программа «ЛайфЛайн для племенных земель» предоставляет дополнительные скидки семьям, которые проживают на племенных землях, признанных на федеральном уровне.

Чтобы подать заявку, позвоните в свою телефонную компанию или получите дополнительную информацию, позвонив в Калифорнийский центр поддержки программы «ЛайфЛайн» по телефону 866-272-0349.

### Программа телекоммуникаций для глухих и инвалидов (DDTP)

DDTP предоставляет специализированное и доступное коммуникационное оборудование и услуги для лиц с нарушениями слуха, зрения, движения, когнитивных способностей и речи:

#### Программа телефонного доступа в Калифорнии

Выделяет специализированное и доступное коммуникационное оборудование лицам, испытывающим трудности с использованием телефона.

Оборудование предоставляется бесплатно потребителям, имеющим на это право.

#### Калифорнийская служба ретрансляции (CRS)

Предоставляет услуги специально обученных операторов, которые ретранслируют телефонные разговоры между глухими, слабослышащими или людьми с нарушениями речи и теми, с кем они хотят общаться по телефону.

#### Функция «Текст в режиме реального времени» (RTT)

Предоставляет возможность общаться в режиме реального времени посредством текстовых сообщений во время телефонных разговоров. Предназначена для лиц, сталкивающихся с коммуникационными барьерами, например, глухих, слабослышащих или лиц с нарушениями речи.



### Субтитры в реальном времени для конференций (RCC)

Предоставляет услуги специально обученных операторов для ретрансляции телефонных разговоров между глухими, слабослышащими или людьми с нарушениями речи и всеми теми, с кем они хотят общаться по телефону.

### Служба ретрансляции телекоммуникаций (STS)

Предоставляет услуги специально обученных операторов для ретрансляции телефонных разговоров между глухими, слабослышащими или людьми с нарушениями речи и всеми теми, с кем они хотят общаться по телефону.

### Программа голосовых опций (VO)

Сотрудничество Департамента реабилитации Калифорнии с Программой телекоммуникаций для глухих и инвалидов предоставляет устройство для воспроизведения речи имеющим на это право жителям Калифорнии, которые не могут говорить или испытывают трудности с речью.

Чтобы подать заявку, свяжитесь с DDTP по телефону 1-800-806-1191 (голосовой) или по телефону TTY на английском языке: 1-800-806-4474, по телефону TTY на испанском языке: 1-844-867-1135, по факсу: 1-800-889-3974 или по электронной почте: [info@caconnect.org](mailto:info@caconnect.org).

## Помощь в области энергетики

### Альтернативные тарифы на энергию в Калифорнии (CARE)

Программа CARE предоставляет скидки в размере от 20 до 35 % на счета за электроэнергию и природный газ для клиентов с общим доходом семьи на уровне или ниже следующих предельных значений:

1–2 участника	\$40 880
3 участника	\$51 640
4 участника	\$62 400
5 участников	\$73 160
6 участников	\$83 920
7 участников	\$94 680
8 участников	\$105 440
Каждый дополнительный участник	\$10 760

*Данные предельные значения уровня дохода действуют с 1 июня 2024 года по 31 мая 2025 года.*

Для получения дополнительной информации или регистрации обратитесь в свою коммунальную службу.

## Программа помощи в экономии энергии

Программа помощи в экономии энергии предоставляет бесплатные услуги по утеплению для семей с низким доходом, которые соответствуют критериям CARE по уровню дохода. Среди предоставляемых услуг — изоляция чердаков, энергосберегающие холодильники, энергосберегающие печи, герметизация, заделка стыков, душевые лейки с низким расходом воды, защита водонагревателей, а также ремонт дверей и ограждающих конструкций, уменьшающий инфильтрацию воздуха. Для получения дополнительной информации или регистрации обратитесь в свою коммунальную службу.

## Программа оказания помощи семьям с низким доходом в оплате за энергопотребление (LINEAP)

Департамент общественных услуг и развития Калифорнии (CSD) управляет федеральными программами по оказанию энергетической помощи семьям с низким доходом, помощи в энергетическом кризисе, а также программами по утеплению домов для малообеспеченных семей, известными как LINEAP. Эти программы финансируются за счет федеральных грантов на предоставление услуг по утеплению и денежных средств, чтобы помочь соответствующим клиентам оплатить счета за электроэнергию. Для получения дополнительной информации свяжитесь с CSD по телефону **800-433-4327**.

## Программа помощи семьям в оплате электроэнергии (FERA)

Семьи, чей доход немного превышает предельные значения программы CARE, могут претендовать на участие в программе FERA, которая выставляет счета за часть потребленной электроэнергии по более низкому тарифу. Требования к уровню дохода семьи следующие:

3 участника	\$51 641 – \$64 550
4 участника	\$62 401 – \$78 000
5 участников	\$73 161 – \$91 450
6 участников	\$83 921 – \$104 900
7 участников	\$94 681 – \$118 350
8 участников	\$105 441 – \$131 800
Каждый дополнительный участник	\$10 760 – \$13 450

*Данные предельные значения уровня дохода действуют с 1 июля 2024 года по 31 мая 2025 года.*

Программа FERA доступна в компаниях Pacific Gas and Electric Company, Southern California Edison и San Diego Gas and Electric Company. Для получения дополнительной информации или регистрации обратитесь в свою коммунальную компанию.



## Медицинское базовое пособие

Потребителям, участвующим в программе «Медицинское базовое пособие», выставляются счета за потребление природного газа и электроэнергии по самому низкому тарифу для населения, установленному их коммунальной компанией. Эта программа предназначена для потребителей, которым требуется оборудование для жизнеобеспечения, а также для тех, кто страдает опасными для жизни заболеваниями или имеет ослабленную иммунную систему. Уровень дохода не важен.

Программа «Медицинское базовое пособие» доступна в компаниях Pacific Gas and Electric Company, Southern California Edison, San Diego Gas & Electric Company и Southern California Gas Company. Для получения дополнительной информации или регистрации обратитесь в свою коммунальную компанию.

## Вода

### Программы по водоснабжению

CPUC регулирует деятельность частных компаний водоснабжения, которые могут предоставлять специальные программы помощи, уникальные для территории обслуживания каждой компании и имеющие различные предельные значения уровня дохода. Чтобы узнать о программах для потребителей, обратитесь в свою компанию водоснабжения. Информацию о предельных значениях уровня дохода и список компаний водоснабжения, предлагающих такие программы, можно найти на веб-сайте [www.cpuc.ca.gov/water-assistance](http://www.cpuc.ca.gov/water-assistance).



California Public  
Utilities Commission